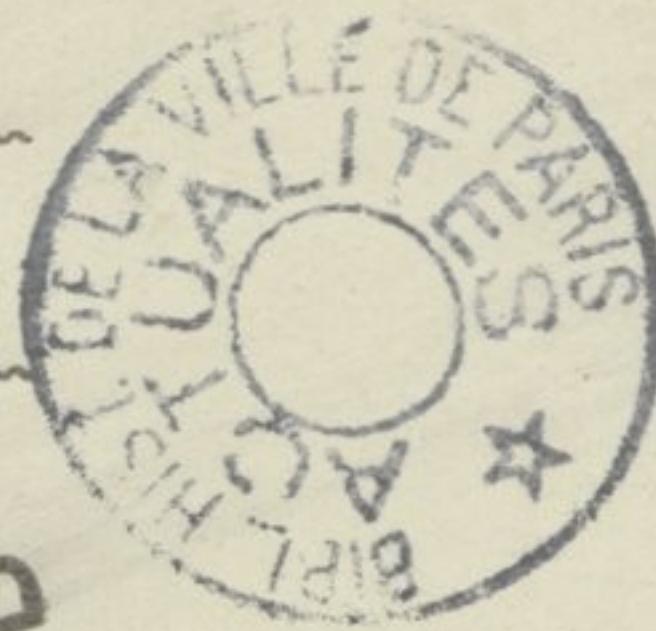


**PROGRAMME -- Prix : 1 Franc**

**SALLE GAVEAU, 45, Rue de la Boëtie, PARIS**

Mise gracieusement à la disposition des organisateurs par M. ÉTIENNE GAVEAU

**VENDREDI 2 NOVEMBRE 1917, à 2 h. 1/2 précises**



# **Manifestation Musicale Franco-Américaine**

donnée à la Mémoire des Compositeurs morts au Champ d'Honneur  
et au Bénéfice de l'ŒUVRE de GUERRE des

## **Festivals de Musique Française**

(FONDATION FRANCIS CASADESUS)

Exclusivement réservés aux Œuvres des Compositeurs morts pour la France, Blessés, Prisonniers ou actuellement sous les armes

SOUS LA PRÉSIDENCE D'HONNEUR DE :

**S. E. William-J. Sharp**

*Ambassadeur des Etats-Unis*

**M. Albert Dalimier**

*Sous-Secrétaire d'Etat aux Beaux-Arts*

**M. Camille Saint-Saëns, M. Gabriel Fauré**

*Membres de l'Institut*

**M. Valentino**

*Chef de la Division de l'Enseignement  
et des Travaux d'Art*

**M. J. d'Estournelles de Constant**

*Commissaire du Gouvernement  
auprès des Théâtres subventionnés*

**M. P.-B. Gheusi**

*Directeur de l'Opéra-Comique*

AVEC LE CONCOURS DE :

**Mlle Marthe CHENAL,**  
*de l'Opéra-Comique*

**Mmes COBINA-JOHNSON,**

*Cantatrice Américaine*

**Abby RICHARDSON**

*de l'Opéra-Comique*

**M. NIVETTE**

*de l'Opéra*

**M. Gustin WRIGHT, Organiste, et M. BYRNE, Soliste**

*de l'Eglise Américaine de la Sainte-Trinité*



**des CHŒURS de l'OPÉRA-COMIQUE**

**et de l'ASSOCIATION du CHANT CHORAL**

**ORCHESTRE et Chœurs, 180 Exécutants: sous la Direction de M. FRANCIS CASADESUS**

Piano GAVEAU — Harpe ERARD — Harpe Chromatique PLEYEL-LYON — Orgue CAVAILLÉ-COLL

4-PER-0184

# Festivals de Musique Française

(FONDATION FRANCIS CASADESUS)

Honorés d'une subvention du Ministère de l'Instruction Publique et des Beaux-Arts

Organisés par la Revue « La Musique pendant la Guerre »

Exclusivement réservés aux Compositeurs morts au Champ d'honneur, Blessés, Prisonniers  
ou actuellement sous les armes.

Administration : 11 bis, Boulevard Haussmann. — PARIS, (9<sup>e</sup>). — Téléphone : Louvre 17-38.

Adresser toutes les Communications au Secrétaire Général : M. FRANCIS CASADESUS.

## PRÉSIDENTS D'HONNEUR :

**M. Albert DALIMIER**

Sous-Secrétaire d'État aux Beaux-Arts.

**M. Camille SAINT-SAËNS**

Membre de l'Institut.

## COMITÉ D'HONNEUR :

Présidents :

**M. VALENTINO**

Chef de Division de l'Enseignement  
et des Travaux d'Art.

**M. J. D'ESTOURNELLES DE CONSTANT**

Commissaire du Gouvernement  
auprès des Théâtres subventionnés.

Vice-Présidents :

**MM. SAINT-GEORGES DE BOUHÉLIER, Alfred BRUNEAU,  
Gustave CHARPENTIER, Claude DEBUSSY, Paul DUKAS, Gabriel FAURÉ,  
Vincent d'INDY, Jean RICHEPIN** de l'Académie Française.

## Comité d'Organisation

**MM. Charles HAYET, Président.**

FRANCIS CASADESUS, Secrétaire Général Fondateur.

ERNEST BRODIER, Trésorier.

R. F. PRÉVOST, Ch. SEMPÉ Membres.

## Commission d'examen des manuscrits

MM. GASTON CARRAUD

GABRIEL PIERNÉ

CAMILLE CHEVILLARD

HENRI RABAUD

ALFRED CORTOT

CHARLES SILVER

ANDRÉ MESSAGER

PAUL VIDAL

## Comité de Patronage

**Mme Marcel ROUFF, Présidente, M. WILLIAM-MARIE, Secrétaire.**

MM. A. LÉVY, Grand Rabbin.

BENJAMIN COUVÉ, Pasteur.

A. WEBER, Pasteur.

L'Abbé BRUNEAU

SAMUEL DIÉNY, Pasteur.

Mme LA DUCHESSE D'UZÈS, douairière.

Mme BOURDENET

Mme CONSTANTIN-GILLES

Mme GEORGES KOHN

MM. GEORGES CORNEAU

LE GÉNÉRAL PEIGNÉ

JEAN PIERSON

OTTO PIERSON

ALPHONSE MUSTEL

O. DUFRENNE

PAUL GAULTIER

La Société Française des Amis de la Musique.

La Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques.

La Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique.

L'Association Nationale des Anciens Élèves du Conservatoire

de Musique et de Déclamation de Paris.

La Ligue pour la défense de la Musique Française.

L'Union des Arts (Fondation Rachel Boyer).

La Chambre Syndicale des Éditeurs de Musique.

La Fédération des Artistes Musiciens de France.

La Chambre Syndicale des Artistes Musiciens de Paris.

L'« Union Française ».

Le Conseil de l'Ordre du Grand Orient de France.

Le Suprême Conseil de la Grande Loge de France.

L'Association des Directeurs de Music-Hall.

9 ter

NUMÉRO-PROGRAMME

Prix : 1 fr.

# LA MUSIQUE PENDANT LA GUERRE

REVUE MUSICALE MENSUELLE



Directeur Gérant : **CHARLES HAYET** Secrétaire général : **FRANCIS CASADESUS**  
Administrateur : **ERNEST BRODIER**

Rédaction et Administration :

**COMPTOIR GÉNÉRAL DE MUSIQUE**

11 bis, Boulevard Haussmann. — PARIS. — Téléphone : Louvre 17-38

## NOTRE BUT

Constituer un document historique : du mouvement de l'Art musical, des travaux, projets, des Compositeurs, Artistes, Directeurs de Scènes Lyriques et Concerts Symphoniques, pendant la guerre.

## NOS COLLABORATEURS

Les Musiciens et les Artistes, de toutes les Écoles, unis par l'amour de la Patrie et de la Musique

SALLE GAVEAU -- 45, Rue de la Boëtie -- PARIS

Vendredi 2 Novembre 1917, à 2 h. 1/2 précises

## Manifestation Musicale Franco-Américaine

donnée à la Mémoire des Compositeurs morts pour la France et au bénéfice de l'ŒUVRE DE GUERRE des

## FESTIVALS DE MUSIQUE FRANÇAISE



4-PER-0194



# Programme

A la mémoire des Compositeurs de Musique morts pour la France 1914-1917

## **Requiem**

pour SOLI, CHŒURS, ORCHESTRE ET ORGUE

**GABRIEL FAURÉ**

**I. — Introit et Kyrie. II. — Offertoire. III. — Sanctus**

**IV. — Pie Jesu. V. — Agnus Dei. VI. — Libera me.**

**VII. — In Paradisum :**

*Soprano Solo : M<sup>lle</sup> MARTHE CHENAL, de l'Opéra Comique.*

*Basse Solo : M. NIVETTE, de l'Opéra.*

*Chœurs de l'Opéra-Comique et de l'Association du Chant Choral.*

*A l'Orgue : M. GUSTIN WRIGHT*

*Organiste de l'Eglise Américaine de la Sainte Trinité.*

## **ŒUVRES AMÉRICAINES**

### **1. Chants Nationaux**

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| a) <i>The Star-Spangled Banner</i> ..... | orchestré par PAUL VIDAL   |
| b) <i>Dixie</i> .....                    | orchestré par J.-B. GANAYE |

*M<sup>me</sup> ABBY RICHARDSON, de l'Opéra Comique.*

### **II. ZĀL, Légende persane pour orchestre (1<sup>re</sup> audition) . . . . BLAIR FAIRCHILD**

- a) *Idylle.* b) *Fête persane.*

*Ces morceaux sont les plus importants de la Légende. Le 1<sup>er</sup>, IDYLLE, est une scène d'amour tendre qui se déroule entre Zāl et sa fiancée Roudabeh. Le 2<sup>e</sup>, FÊTE PERSANE, célèbre l'union de ces deux grands amoureux.*

## ZÀL

## ARGUMENT

En venant au monde, Zàl, fils de Sahm, avait les cheveux aussi blancs que ceux d'un vieillard. Consterné par ce funeste présage, son père le fit porter sur le sommet des monts Elburz, où on l'abandonna. Un oiseau géant, le Simurgh, trouva l'enfant, l'entoura de tendres soins, lui apprit la chasse et la science des armes. Bien des années s'écoulèrent. Sahm était obsédé du désir de revoir son fils. Il le fit rechercher. Quand il le vit si beau et si noble d'allure, il en témoigna sa joie en le comblant d'honneurs et l'envoya en ambassade à la cour du roi, de Kabul. Là, Zal s'éprit de Roudabeh, fille du roi,

mais de sérieuses raisons s'opposaient à leur union. Les fiancés ne se voyaient qu'en secret. Zàl montait à la tour où Roudabeh était enfermée à l'aide des beaux cheveux de la princesse qui, comme une vivante échelle de soie, tombaient du haut de la fenêtre. Ils purent enfin s'épouser et le mariage fut célébré avec une magnificence sans égale.

Depuis ce jour, la vie de Zàl ne fut qu'une suite ininterrompue de glorieux succès; et de son union avec Roudabeh naquit Roustem, le plus célèbre des héros persans.

## III. Chants populaires :

a) <i>My old Kentucky Home</i> .....	C. FOSTER
b) <i>Native Land</i> .....	JULES JORDAN

M<sup>e</sup> COBINA-JOHNSON, Cantatrice Américaine et les Chœurs

c) <i>Swanee River</i> .....	X...
d) <i>Battle Hymne of the Republic</i> .....	X...

M. BYRNE, Soliste de l'Église Américaine de la Sainte-Trinité et les Chœurs.

MY OLD KENTUCKY HOME  
MA VIEILLE MAISON DE KENTUCKY

Le soleil luit, joyeux, sur la vieille maison de Kentucky.  
Voici l'été venu ; la nature est en fête ;  
Les fruits mûrissent et les grillons de la prairie  
Et les oiseaux moqueurs chantent tout le jour.  
Les jeunes gens s'ébattent,  
Heureux et rayonnants ;  
Mais déjà le temps cruel vient frapper à la porte...  
Adieu donc, adieu, ma vieille maison de Kentucky !

Ne pleurez plus, ma Dame,  
Oh ! ne pleurez plus aujourd'hui :  
Nous allons chanter un chant pour la vieille maison de  
(Kentucky,  
Pour la vieille maison de Kentucky, si loin, là-bas !

NATIVE LAND  
PAYS NATAL

O Toi, le Tout-Puissant,  
Devant lequel s'inclinent toutes les nations  
Tends-nous une main secourable,  
Prête l'oreille à nos accents !  
Nous célébrons la mémoire sacrée  
De ceux qui, au nom du Devoir,  
Nous laissèrent en héritage,  
Ce pays — le plus grand de tous !...

Leurs noms soient à jamais bénis,  
Leur valeur à jamais proclamée,  
Car, par ta faveur, c'est à eux,

SWANEE RIVER  
LA RIVIÈRE SWANEE

Au bord de la rivière Swanee,  
Lein... ah ! si loin !  
C'est là que toujours revient ma pensée,  
C'est là que vivent les vieux miens chéris !

A travers le monde entier,  
J'erre tristement,  
Soupirant après mon vieux clocher  
Et les vieux miens, là-bas, dans ma maison

Mais le monde est triste et mélancolique  
Partout où je m'en vais errant...  
Oh ! qu'il est lourd, mon pauvre cœur  
Loin des vieux miens, là-bas, dans ma maison !

Que nous devons notre pays.  
Aussi, debout, vous tous, debout,  
Et chantez en levant la main :  
Dieu garde l'Amérique,  
Notre pays natal !

BATTLE HYMNE OF THE REPUBLIC  
CHANT DE GUERRE DE LA RÉPUBLIQUE

Mes yeux ont vu la gloire de la venue du Seigneur ;  
Il foule les vendanges où s'amassent les haines ;  
Il fait jaillir l'éclair de son terrible glaive ;  
Sa Vérité est en marche.

Gloire ! Gloire ! Alleluia !  
Sa vérité est en marche...

# FESTIVALS DE MUSIQUE FRANÇAISE

*Organisés par la Revue « La Musique pendant la Guerre »*



M. Albert Dalimier  
Présidents d'Honneur.

M. Camille Saint-Saëns  
Présidents d'Honneur.

M. Valentino  
Présidents du Comité d'Honneur.

M. J. d'Estournelles de Constant  
Présidents du Comité d'Honneur.



M. Saint-Georges de Bouhélier

M. Gustave Charpentier  
Vice-Présidents du Comité d'Honneur.

M. Debussy

M. Gabriel Fauré

## COMMISSION NOMMÉE PAR LE COMITÉ D'HONNEUR



M<sup>me</sup> Tenroc, Prévost, A. Cortot, Silver, Ch. Hayet, Ernest Brodier,  
Vincent d'Indy G. Carraud, A. Messager, Alfred Bruneau, Francis Casadesus.



M. Jean Richepin  
Vice-Président du Comité d'Honneur

M. C. Chevillard

M. Gabriel Pierné  
Membre de la Commission



M. Paul Vidal

Membres de la Commission.



M. Henri Rabaud

Membres de la Commission.



M. Blair Fairchild  
Compositeur américain.

# ŒUVRES FRANÇAISES

**I. La Marseillaise . . . . .** ROUGET DE L'ISLE

M<sup>me</sup> MARTHE CHENAL et les Chœurs.

**II. Messidor** (Entr'acte symphonique) . . . . . ALFRED BRUNEAU

**III. Deux Chansons de France . . . . .** FRANCIS CASADESUS

a) **Chanson du Soldat Perdu** (Poème de SAINT-GEORGES DE BOHÉLIER).

b) **Vendanges Guerrières** (Paroles de PIERRE CHANTEL).

**M. NIVETTE**

## CHANSON DU SOLDAT PERDU

Que me font la rose et l'automne,  
Et la chasse et le cri du cor,  
Et la vie et la mort encor !  
Pitié pour ma pauvre personne.

O vous dont mon âme s'étonne,  
Noirs convives du vieux festin,  
Soyez tendres à l'incertain,  
Destin de qui part sans personne !

Est-ce leur gros canon qui tonne  
Ou le clairon du jugement  
Dernier trouant le firmament ?  
Qu'importe ! je ne crains personne.

Je te dompterai, mort qui donnes  
Au cœur triste ton sourd poison.  
Vienne l'heure de l'Oraison  
Tu me trouveras en personne.

O vie atone et monotone  
Et toi monde, pauvre amas fou  
De diamants et de cailloux,  
Adieu ! qu'on ne pleure personne !...

SAINT-GEORGES DE BOHÉLIER (1915).

## VENDANGES GUERRIERES

(*Chanson bachique*)

Serrez encor, pievres immondes,  
Vos bras hideux autour de notre flanc ;  
Pendant que vous sucez goûlument notre sang  
Le vôtre coule à flots sur nos plaines fécondes,  
Et nous tous, nous crions : hourra !  
C'est un engrais que ce sang-là.

Baignez-en, gorgez-en la vigne ;  
Elle le boit, mais à vos châtiments ;  
Nos lui verrons bientôt pousser d'autres sarments  
Ceux que le souvenir à son œuvre désigne,  
Et déjà nous crions : hourra !  
Nous ferons ces vendanges-là.

Et quand, la lèvre aux coupes pleines,  
Nous trouverons à nos vins généreux  
Cette acréte d'un sang qui demeure odieux,  
Sentant à sa chaleur se rallumer nos haines,  
Ensemble nous crierons : hourra !  
Nos enfants boiront ce vin-là !

Pierre CHANTEL (1915).

## IV. Marche Héroïque.

Camille SAINT-SAËNS

Orchestre et Chœurs, 180 Exécutants, sous la Direction de FRANCIS CASADESUS